

2019年10月28日

柏ビレジ会員の皆様

柏ビレジ自治会
会長 シュピンドラー千恵子
防犯防災部部长 高井 新太郎



防災危機管理体制及び

柏市洪水ハザードマップ（保存版）の配布について

平素は自治会活動にご協力賜り、誠に有難うございます。

さて、近年激甚化している災害により、全国で大きな被害が頻発しており、先の台風19号は未曾有の脅威であったことは記憶に新しいことと思います。柏ビレジ自治会におきましても、過去40年余想定していなかった災害に対する防災危機管理体制の見直しと、体制強化に取り組むことと致しました。

まずは、柏市から各戸配布用として最新の「柏市洪水ハザードマップ（保存版）」を入手致しましたので、ご査収ご一読下さい。

洪水時の柏ビレジの避難所兼避難場所は、田中近隣センター、田中中学校、田中小学校です。避難場所には旧吉田家歴史公園（芝生広場）、柏たなか駅前公園などもありますのでマップでご確認下さい。

緊急連絡手段については、役員連絡網を使って支部長を通じ班長までは連絡先がわかるのですが、個人情報保護の観点から、平成24年度以降会員名簿を作成しておらず、また名簿にも連絡先（電話番号）を開示されていない方々も多くいらっしゃることから、災害時用緊急連絡網（システム）がございません。全戸に連絡するため必要と思いますが、自治会皆様のご理解を得なければなりません。柏市では避難勧告を出した場合は、その周知のための無線放送や、消防署及び消防団の協力を得て保有している消防車を街宣車として各地域を回らせて、住民に呼びかけるそうです。

いずれにせよ、出来るだけ情報を発信して参りますので、皆様におかれましてもご自身の避難場所確認と備蓄のご用意をお願いします。

「柏で一番危機管理の出来ているまち」「高齢者にも安全安心なまち」を目指して参りますので、一層のご理解とご協力をお願い致します。

以上

追伸：次ページに英文案内をつけています。

October,28th,2019

Dear Kashiwa Village residents,

Regarding disaster prevention crisis management system
and
distribution of Kashiwa-city flood hazard map

Thank you very much for your cooperation in the Kashiwa Village Jichikai (community association) activities.

Now, due to disasters that have been intensifying in recent years, great damage has occurred frequently throughout the country, and we believe that the previous typhoon No. 19 was an unprecedented threat for all of us.

Therefore, we, Kashiwa Village Jichikai decided to review and strengthen the disaster prevention crisis management system which had not been anticipated almost past 40 years.

First of all, we have obtained for you the latest “Kashiwa City Flood Hazard Map (preservation version)” from Kashiwa City. Please take one and read it. We are afraid that it is written in Japanese only, if you would like to have an English version, please contact Kashiwa City Office.

The evacuation shelters and evacuation sites at the time of flooding are Tanaka Kinrin (Neighborhood) Center, Tanaka Junior High School, and Tanaka Elementary School. The old Yoshida family history park (grass open space) and Kashiwa-Tanaka station square park are also available as evacuation site, so please check on the hazard map.

As for emergency contact means, the contact phone number is available to the head of the team, so called Yakuin, through the branch manager, so called Hancho, using the officer, so called Shibuchō network. However, with regard to personal information protection, a member list has not been prepared since 2012. Since there are many people who have not disclosed their contact information (phone number), there is no emergency contact network/system for disasters. We think it is necessary to contact all the households, but we must gain the permission of the residents first.

As for Kashiwa City, if an evacuation advisory is announced, the radio broadcast inform the public and the fire trucks owned with the cooperation of the fire department and fire brigade will drive around the area and call on residents.

In any case, we will send information as much as possible, so please check your evacuation site and prepare some stockpile at your own responsibility.

We are aiming to be "The best crisis management neighborhood in Kashiwa City"

Thank you for your further understanding and cooperation.

Sincerely Yours,

Chieko Spindler / Chairman of Kashiwa Village

Shintaro Takai / Manager of department for crime and disaster prevention